

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRIZ DE DIA > EDIZIONE > A chantar m'er de so q'ieu no volria > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 1094 volte

Riproduzione fotografica

A [Vat. Lat. 5232] 168r [1]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28578%29.png>



- letto 783 volte

Edizione diplomatica

[168ra]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28579%29.png>

A Chantar mer de so qieu no uolia. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais q(ue) nuilla ren que sia. Vas lui nom ual merces ni cortesia. ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens. Catressim sui engana da etrahida. Cum degresser sieu fos desauinens.

D aissom conort car anc non fi fail lenssa. amics uas uos p(er) nuilla cap tenenssa. anz uos am mais non fetz seguis ualenssa. Eplatz mi mout qez eu damar uos uenssa. Lo mieus amics car etz lo plus ualens. Mi faiz orguill en digz (et) en paruenssa. E si etz **francs [2]** uas totas otras gens.

B em merauill cum uostre cors sor guoilla. Amics uas uos p(er) qai razon qiem duoilla. Non es ges dreitz cau tramors uos mi tuoilla. P(er) nuilla ren geus diga nius oculoilla. Emembre uos cals fol comenssamens. De nostr amor ia do(m)pnidieus non uuoilla. qen ma colpa sial departimens.

[168rb]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28579%29.png>

P roesa grans qel uostre cors saizina. E lo rics pretz qauetz men atayna. Cuna non sai loindana nu uezinna. Si uol amar uas uos non sia acli na. Mas uos amics etz ben tant conoisens. Que ben deuetz conoisser la plus fina. Emembre uos de nostres couinens.

V aler mi deu mos pretz e mos paratges. E ma beutatz e plus mos fis coratges. P(er) qieu uos mand lai on es uostre estatges. Esta chansson q(ue) me sia messatges. Euuoill saber lo mieusbels amics gens. P(er) que uos metz ta(n)fiers ni tant saluatges. No sai si ses orguills o mals talens.

M as aitan plus uuoill li digas mes satges. Qen trop dorguill ant gran dan maintas gens.

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>A Chantar mer de so qieu no uolia. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais q(ue) nuilla ren que sia. Vas lui nom ual merces ni cortesia. ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens. Catressim sui engana da etrahida. Cum degresser sieu fos desauinens.</p>	<p>I A chantar m'er de so q'ieu no volria, tant me rancur de lui cui sui amia car eu l'am mais que nuilla ren que sia; vas lui no·m val merces ni cortesia, ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens, c'atressi·m sui enganada e trahida cum deg'r'esser, s'ieu fos desavinens.</p>
<p>D aissom conort car anc non fi fail lenssa. Amics uas uos p(er) nuilla cap tenenssa. Anz uos am mais non fetz seguis ualenssa. Eplatz mi mout qez eu damar uos uenssa. Lo mieus amics car etz lo plus ualens. Mi faiz orguoill en digz (et) en paruenssa. E si etz francs uas totas otras gens.</p>	<p>II D'aïsso·m conort car anc non fi faillenssa, amics vas vos per nuilla captenenssa, anz vos am mais non fetz Seguis Valenssa, e platz mi mout qez eu d'amar vos venssa, lo mieus amics, car etz lo plus valens; mi faiz orguoill en digz et en parvenssa, e si etz francs vas totas otras gens.</p>
<p>B em merauill cum uostre cors sor guoilla. Amics uas uos p(er) qai razon qiem duoilla. Non es ges dreitz cau tramors uos mi tuoilla. P(er) nuilla ren queus diga nius o cuoilla. Emembre uos cals fol comenssamens. De nostr amor ia do(m)pnidieus non uuoilla. qen ma colpa sial departimens.</p>	<p>III Be·m meravill cum vostre cors s'orguoilla, amics, vas vos, per q'ai razon q'ie·m duoilla; non es ges dreitz c'autr'amors vos mi tuoilla per nuilla ren qe·us diga ni·us o cuoilla; e membre vos cals fo·l comenssamens de nostr'amor, ia dompnidieus non vuolla q'en ma colpa sia·l departimens.</p>
<p>P roesa grans qel uostre cors saizina. E lo rics pretz quauetz men atayna. Cuna non sai loindana ni uezina. Si uol amar uas uos non sia acli na. Mas uos amics etz ben tant conoi sens. Que ben deuetz conoisser la plus fina. Emembre uos de nostres couinens.</p>	<p>IV Proesa grans q'el vostre cors s'aizina e lo rics pretz q'avetz m'en atayna, c'una non sai loindana ni vezina si vol amar vas vos non sia aclin;a; mas vos, amics, etz ben tant conoisens que ben devetz conoisser la plus fina, e membre vos de nostres covinens.</p>
<p>V aler mi deu mos pretz e mos paratges. E ma beutatz e plus mos fis coratges. P(er) qieu uos mand lai on es uostr estatges. Esta chansson q(ue) me sia messatges. Euuill saber lo mieus bels amics gens. P(er) que uos metz ta(n)t fers ni tant salvatges. No sai si ses orguoills o mals talens.</p>	<p>V Valer mi deu mos pretz e mos paratges e ma beutatz e plus mos fis coratges, per q'ieu vos mand lai on es vostr'estatges esta chansson que me sia messatges; e vuuill saber lo mieus bels amics gens, per que vos m'etz tan fers ni tant salvatges, no sai si s'es orguoills o mals talens.</p>
<p>M as aitan plus uuoill li digas mes satges. Qen trop dorguill ant gran dan maintas gens.</p>	<p>VI Mas aitan plus vuuill li digas messatges, q'en trop d'orguill ant gran dan maintas gens.</p>

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-132>

Links:

- [1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0339
- [2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantica-0>